Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uznajcie moc Boga! Jego majestat nad Izraelem I Jego moc w obłokach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uznajcie moc Boga, Jego majestat w Izraelu I moc znad obłoków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Groźny jesteś, Boże, ze swych świętych przybytków; Bóg Izraela sam daje moc i siłę *swemu* ludowi. *Niech będzie* Bóg błogosławiony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyznajcie moc Bogu, nad Izraelem dostojność jego, a wielmożność jego na obłokach. Strasznyś jest, o Boże! z świętych przybytków twoich; Bóg Izraelski sam daje moc i siły ludowi swemu. Niechajże będzie Bóg błogosławiony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dajcie chwałę Bogu nad Izraelem, wielmożność jego a moc jego w obłokach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uznajcie moc Bożą! Jego majestat jest nad Izraelem, a Jego potęga w obłokach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uznajcie moc Boga! Majestat jego jest nad Izraelem, A moc jego w obłokach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uznajcie moc Bożą! Jego majestat jest nad Izraelem, a Jego moc w obłokach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Uznajcie potęgę Boga!”. Jego wspaniałość nad Izraelem, a Jego potęga sięga obłoków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uznajcie potęgę Boga! Majestat Jego na niebiosach, potęga Jego w przestworzach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай Його похвалять небеса і земля, море і все, що рухається в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddajcie sławę Bogu; Jego majestat wśród Israela, a Jego potęga na obłokach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg napawa lękiem – z twego wspaniałego sanktuarium. To Bóg Izraela, który ludowi udziela siły, wręcz potęgi. Błogosławiony niech będzie Bóg. |